

ملا فضل الدین

№20. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۲ قیستی ۱۲ قېک



Лятовъ С. Ыыл

زی آچیق تیازدا اوینیان و ییز مسلمان آرواتلارینگ عصمت و آبروسنی توکن بو آدی باتشدی هال.



فانژاد و رسیده: ۱۲ آبلتی - ۵ مات
 * * * ۶ آبلتی - ۳ مات
 ۳ آبلتی - ۱ مات
 ۶۰ مات فیک
 اجلی تکملکرده: ۱۲ آبلتی - ۶ مات
 ۶ آبلتی - ۴ مات
 تک نسخه ای ادار شده ۱۰ فیک
 اورژ شهره ۱۲ فیک

آدریس: قلیس، داریوق اوچسی لره، ۴۴
Тифлис, Давидовская №24.
Тифлис, Молла-Насреддинъ.
 تفلیس ایچون آدریس: ملا نصرالدین.
Тифлис, „Молла-Насреддинъ“
 اعلان قیمتی: بیست و نه فیک صحنه مدخری
 ۱۰ فیک، دال صحنه مد ۷ فیک آدریس دوشکفت
 حتی ۳ دله پدی فیک دال مرفرد.

ملا نصرالدینک ۱۷ مجی نومرسند و کتیبیزه نظرد:

یا رب! که من کر که دیالی یارانتک
 بر دغه دینک اول ا جلی، قلیش یارانتک
 حیواندن ازل یانغیجه بریشی یارانتک
 اونستان سورداد دافی فونجی یارانتک
 آخی، چاوری، بوز باشی، دلجی یارانتک
 بوز فورما ایله سکوقدی شورینی یارانتک
 خسر مؤمنی، بی عقل مسلمنی یارانتک
 بر حکمتی وار مسجدی احسانی یارانتک
 آجاتق نه سب اولدی که مالی یارانتک?
 ورا بر اوزینده بیجه مذهب، بیجه ملت
 هر فرقیه تقسیم ایملک ییر نیچه نعمت
 قوبدک ییله تقسیمه اسلا لرا منت
 سینا که یونون مقله خور اولدی ییزه قست
 مسلا لرامی روزی یاراسلا پو ام؟
 کتعب اولدیا جاق ییزره بو غلی حقیقت
 چوقباشخی، سوزدوبوز، وارشی یونما برکت
 آیا له بیس بر بو قدر جان یارانتک
 آجاتق نه سب اولدی که مالی یارانتک?
 قوبیره گورن فریزی ساققال لاری رسا!
 نین آگلام اشان یارادوباشی، بیوزه؟



کتاب مقدس

توتورس مرحوم ملا مراد نه حقیقت دیردی صکه: اسول
 کتلماری ایجاب اولمادان پری، اوستانلریز لاپ خراب
 یله گینه آخزینر، یانمدر، دیورودیم که: آئی من، تاتر،
 بلره اوخوبانلاری زورمک و گوزی آجیق گورورده، نهدن
 اولورلار?
 لارم، گوزلرین فرامولد دیردی: پر گهرینه ایل ییزه کت:
 ره که حدیث و قرآن یرنه، توکستی و فارغا حکایه یری
 لما ییلمکده اوخونا - او برک و اوردا اوخوبانلارک لاسره
 پری اولور! عاشیرام ییزیم علمایه که پیشیز عرفانک سوزلرینه
 آسوب مکاتب پروغرامنه «شیره» درس قوبیرلار.

لا مراد مرحوم اولانی ایسکری ایل اولور، لاکن، بو سالنه
 چخ تازه گورورور، ییله که آخز وقند ادره موز گمان کافتلار
 ملا مرادک حین سوزلرینی و کتیبینی تکرار ایبیرلر - بو
 نه ساشیله یی مهنی آفادان کجه نه، مسلم ملایوسدن و ملا
 نه آفادانه قانی ملا احمدن، اورگه بر جوق قانی و
 یان تمیدلی مکتوبلار آبریق.
 ییلمد بو کجه مسلمنه فوлах وریده، لاکن، بو کافتلارک
 س او قدر منتقی و گوزن یازولوب که اولاری نظره المالمق
 امان دگله، ایلم کجه من مسلم ملا یوسف خیلاری یازیر:
 ای ملا، ایندی به کتیبی هر مسلمان مرد ایبیردی که آه،
 اولدی که ییزیم مقس کیمارک تورکجه ترجمه سی اولدی،
 یاس اوخوبوب، اوز مذنبلی لایینه یانه دونه یی، حد او
 ز ایلی، تورکجه ایسکی گوزل و مل سبز سیرلریز وار،
 مؤمن و یدنار کتیبینین، نیچون ژورنالک دیا ییزسان که
 تهراری جمیع مسلمان مکتبلریز جیرا اوخودلار.
 سند هیچ دین و مذعب غیری یوخدی؟»

دوروس، اولاندیم، کج سوزه له دیمیلی، مانا که، ایندی به
 تورکجه قرآنک حرشی جیکریه ک، بک ایندی فریخی ییبریک،
 جمیع مسلمان مکتبلریز درس کتیبی ایبه مریک?
 ییلمکانت نه فریدگی نازلره قانی ایله آهوب، شیخ الاسلام
 شی چیلاری آجیق پر کتوبو فراسق ایسریه که نهدن اولور،
 یز، یورجیلاری اولا اولر، بولازلمی مسلمنه ایندی به قدر اصیبت
 ییلمت، لاسکون، آجیق مکتوبی یازماغا باغلا ییمدیم که کتیب
 سیرت، اولدی اولدی کتوبی ک پر منهدن اولدیم کافت من حیرت
 نه، و قوبیده آجیق مکتوبی تادیلم.
 کتیب گمان کتدی دهله اوخوبوب ملا مرادک سوزلری یادیا
 نی، گن یوش دیریدی: که: اسول حیدمه کتلمده اوخوبولار
 کتیب افکاد و خراب اولولار، دکی لطیف اولی یازیر:
 ملا عی! آقام، اوخودوم اسول حیدمه کتبه گلوب سلمه، جوق
 اردی که ییزه، محمد حسن مولا زانمک مکتوب ایلمه آفدیم کی
 برهن اوخونون، لاقن، ملم قبول ایندی، آندما آجیتلایوب،
 اولردن چیلاردی، ملا کتیب یانه قوبدی، ملام بر هفتنه
 لمان حجرات سورمینگ آلمنجی آهینک تیسریز ییزه اوگره دیر،
 ملا عی، ت آجیق دیوردم: اولمگ حجرات سورمینگ آهین

آهینک مناسیر دیر دینه، ییزه ایله تیل نقل ایبیر که، واقه ت
 یازماغا ییله اولتوروم، من اوافق عظم ایله میج گمان ایبیرم که
 ییله خنک کجه نه ایسه قرآنک تیسریزه، بلکه عادی روسان
 و تیار کتبلده اولیا.
 ملا عی، سه فریدی یازیرام: اگر او کتایدن سند وراسا،
 بر آج باغ، ملا مرادک اوگره دینگی او روایت و حکیه گریچکن
 تیسره وارسی، نه دوزوی یاز.
 حجرات سورمینگ آهینک مناسیر ایلمک تیسریز ملا زوریده اوگره دیر:
 «بو آیه شرعه ییلمرک آرادمی مارلیتک تورکیت ختند نازل
 اولوب، ایله که حضرت ییلمرک اولغی ابراهیم، وفات ایندی، حضرت
 جوح آفبوردی، حضرتک آروانلریز ییری ییدی گمنس جوح آفبورد
 سال او اشانک اولنگه، که سکن دگلر، مارلیتک تورکی حریج قیل ییلمر،
 حضرت رسول حضرت غلی یان چاروب یوریدی که: حقیقت
 حریج حقیقتی ادهور، که منم آروادیمه زتا ایلیبوز.
 حضرت علی گندی، حریجی یانغا گوردی، قلوبی توکدی.
 حریج گندی قلوبی آیمانغا، لاکن، گوردی که، حضرت نسب حا
 یتمدر، فورخوب فاجدی، قلوبی آجادی، حضرت دیوانر آتوب
 بوزله گوردی، حریجی قلوبی آخا جی، لاکن، بو قلوبا ییلمه،
 گوردی حضرت اونا ییتمکده، اوزونی آغاشندان اشفا آتدی،
 آراسی اوسته بر دوعدی، و عورتی آجیلدی، حضرت گوردی
 که اولک آت رحولینی، ییسی کتیلدی بو حیره، آخدا اولوب،
 قلوبوب گبری گندی.»

دکی لطیف اولورک بو حقیقت منی ایته نیم حیروب سلمه
 تولولایم، لاکن، یولدمتک موزلان قوبیدی، دیمه، کتبه دوعری
 دیورده تیسری گمور، باخچ، دیمیم یولاش، دمل اولویان، تمن،
 که ییله اوافق سوزلرینه قولاق آسیران، قرآن شیرینه حضرت
 ییلمرک، اولک صغلی آروادیمک ختند ایله ادب و جابیل یغان
 رومان کانیفده یازسا، بایته قیلیم قوبار دایه، هاردا قلمی که پر
 مسلمان عالم و فانیسی ییلمی یازا.
 یولدمتک گندی، و دیدی: گوروروز تیسرلریز، شریعت
 کتابلریزک داریخاندن خیرک یوقور، اولک حکمیه و رویت
 شریعت و مذعبه منلق اولوبون - داهما! اولک حقیقت، محاکمه،
 افسده، مکاتک، آجیا، ناموس نهدر اولدیلار.
 موزلانک بو آجی سوزلری اورنگیه اوج کیمس ایندی، یریمدن
 ییز دوروب مولا زانمک تیسریز آلمیم که منم یانی آتوب
 یولدمتک گوروروم، و یالاتی بدلهه چیلار دوروب بر سیلله عتیق
 مولا زانمک تیسریز ایسکیمی چیلدک ۶۷۷ مجی صحنه ییلمی
 آجیدی، حجرات سورمینگ آهینک مناسیر یانم، اوخودیم.....
 مگر، معلوم تیسریزیمه، یانه میجه رسالدریمه، شریعت
 نانه، من دوروب جابیلر کیمار، وزیلا، رنکار، اندل سیز وحا
 که سیز مسالره، لک عادی فرنگ یازیمینک یازمادان ییله حیا
 ییله دینگی ادبیزجه یغانلار وارلیش.
 یولدمتک موزلان تی حالتین جیختن گوروب دیدی:
 هیچ یورمگیسک سجنه، مسلمان مذھنک کانیفده هر سن مکن،
 (دالسی وار) * لافلاسی *



پنجشنبه ۱۲ شهریور ۱۳۰۲
 روزنامه "پیکار" شماره ۱۲۰۰
 تهران



پندار ایبری - حکیم خستنی نمیر؟
 کیتم - بیچاره کتبی بوغدان قورلاوربا نیز لاج لازوم بورسا
 چوخ سردوز هلاک اولار.
 ایبر - علاچی؟
 کیتم - بو نیتدکی دوا ایله نیتدملی.
 ایبر - ذررا و علا ایله کرک مصلحت ایدم.

ایرانلدا بورما آیتک ۵۵ نده دومه غلاستی سچگیسی

پارستنده شاعر دجو جو په نظیره:

فرياد او زلفدان كې دوم سچكيزه زانلر
 تا من نكي بر شاعر ميدانه بيلان گلدی
 باشلان بيله ازشاعی عمر ايته قاربيهرمان
 دوشري بېلابېوچندان برقمند سايتميرمان
 هم شاعر دجو جو په حرميه باراميرمان
 پشك يمله احواله يازمالي زمان گلدی
 قويدی نه قيمتلسر يا ربا نه علاتم...
 خارا ز پشگي منسقم گورگودي سكراتلار:
 قل اولدی نام يسكر اول كهون فلانلار
 سچگی قورولان ياشغه اهلا ايرودان گلدی

کیم اولدی عهد اول؟
 یسی چاره سلیمانک چکسور بورگینک داغ
 قاراق نسکی سر دوسدا نظری اولک قانغاق...
 سراسر اوچلوب گویا حمام زمان گلدی

بیرارجه ه اربابون ملا آدلاریسی پانزمندی
 یثربو، یوغو، وارثان تا حدیث آتمندی
 من بویندا هسی بویه دا اوز نلتی بازمندی
 آتیناق بيله زحمتلسی آخیره یانم گلدی

کیم اولدی عهد اوندان بياترلا علمداری
 حیف یک ایله رستم یک محمداک انصاری
 معیبه علی بی چاره جاما نور چ کاز داری
 دستمه اونک زوتیق پاشنه ازاران گلدی

اول تیر جهلمگیر یک صرف ایندیه جوخ بیسی
 منخند اولان مسمه چورتورتویویوسدی
 چو اوز ایزنده یلسیر روحجه نیت ایله یستی
 قیرت ویرت ایلیوب بیسی او نور جهان گلدی

لم جان قایسلان سید بی چاره جون اولدی
 قونولاریک قویوسوی یضتر آغ ایله دودی
 یاغز یینگک انصافی جوخ خار زبون اولدی
 جوخ لیزه لیان گلدی

بسو ایشترلا آخرده جوخ میس گورگورکراملی
 ییتروما خاشرن ساندی بی مودی سید نسلی
 بوسوزورلاکی هوحوشوش بیوخ مظهله هیچ دغلی
 گل یونجاچی وور آتقا باغ آریا سامان گیلدی
 شاعر "حوش حوش"

آیتیه معجزه

دونک که جمه آشتایلهدی، هرورده آرابغ کندیک مسجدک یانندن کچیریدیم. اولندا گوردوم یوزمن یوناری آروا، سچگیسی

مسجدک کولینجه پیندولر، سوروعدموک که بوردا نه وار؟ جوری
 ویریدیلر که: بر آی ابراهیم برسی آریا چاینده بر بوولک باقی
 گورور، الله تنک اولدیندن باقی لئاشیه گورگوروب دورور،
 پنهسپک اوزین سوپه سالور که باقی گورگورون، گورور که باقی
 دونوب اوزون بر قارا دات اولدی، دایمی گورگوروب گلبیر کنده
 احوالی قل ایلیور. بریندی، خان دایمی زیارت ایلیور. نیم یول
 دینج دورادی، شغم سوروعدموک او دامتاش منجمنده گورگوروسری
 جوالنده ایتیدیم که: ال وورلندا جاب داتن سیزسیز سیزیلوروسری
 گورگوله گن بر باقی، هر، هر کی که بر آز اولک یارانت یاغ
 سورور، او ساعت یقی حامل اولور.
 یاغ، گور ملاق ایلدینن هیچ بيله منجزه بر کتنامه ایتو
 یونانسی؟ و یا خراسانده فلان بر آدامان ایتیدونسی؟
 امشا: (تیزیزی)

ایرانک سیاسی جغرافیایی

قوة بحریه

بو دولک اوج ساطوی وار ۱- منجی واروسیه دیاچاشند
 اولانلر که مرکبدر ایسکی ییل گیسوی وینجه تازه طریزله
 یاریشش قانیدن. بوتارلاک ایچیرنده گورگور، ییلان و باغلان
 عیارت بر جور اسلحه جدید موجوددر.
 ۲) مارپی، چاینده اولان شاه قسقی قدیمده گزن سفان حریردر.
 ۳) مرانه، هک سونی چایندهکی اسطولدر.
 دریا اسگرزولیک نیچایلیک تیرکایسی تیره اولودیر.

قوة همی

وقت صلحه اهل مسکته همی قورولدر، اما دعواوت
 برینلارلر جوخ غیرتلی اولدیندن کندیلر فله و حاللار قنار
 و قاتلار مسلکتک امیر ابرمت مجال ویریبوب دعوایه گلبیر و
 یلده اون میاندن اولوزون بینه قدر مواجب آان سرمدارلر و
 ومانلار ایورینده گلندوب چالوب اویتوب دعوایه گلبیرده دما
 یلرله که سلات قایبوتلار. اودر که ایران قوتونی دعوایه گینده
 هدیه بر نیجه شهر هدته ویرسارده، اوزری سلات قایبوب
 گلرله برینکده بورنی قانلار.
 ایرانک قوروتلاری مسلحدر سفان مازاتهران، آستارا و قرده
 میتیردین تازه ایسکی باغلی ارمزله گیدشتر گرشو، جویوقلاری
 هیچ بی دولتده، یله دهنتلی سلاح، هله گورولومشتر.

عایدات

دولت مالباتی ملکدار ملارا و امینالار حضرت امام عصر
 علیهالته فرجه و سلالته مترحجون ظهورنه قدر، مقام ایلیوب که
 سکتدیلارین آبوب خرج ایسولار و رامت اولمولار، قانلاردا
 گید سیدلره و مرتبه حاللار و خاقان حروسمن یادگار نیچ
 میلیون خاشرنایلمرده ایله بر باغ همایه دولتردن بیس خرابه
 یوچ آبوب: وزیر که سخرت اولدی ایلیوب یز یوزولک طایس
 سلان اولاندا، سندی آبوب یزسون.
 قرمانقاربانک دارالتون مدرسینک ریاضی معلمی: ساری ساخانان

محبت

ایلا قیر - ایلا سلیمان داداش! عشقک نه کبیر، نجوان
 قانغا گبیدر، یا دالا
 ایلا سلیمان - نیجه؟
 ک. - نایبوسیه یوخدی، که دیورم گورگول اون دورت
 یلده یزیم دودانه اولان آغلامیز ییزه ایشدی، کیسی خیر ویرولور،
 یا دور؟
 ک. - هه، هه، ایندی باشه دوشدوم که نه یویوسن،
 ک. - دی جواب ویر.
 ک. - نه جواب ویریم؟
 ک. - کیتی! بس شیم سوزلریسی قالدیرسان!
 نه قاتیریم، دلی دگلم که...
 یله دیورم که گورگول بو اون دورت ایله شهر دومان
 قایروب؟ حالسی کوجهری آید، حالسی مسکتهی گناده، و یا
 یز قایبوتی ایشدی نی ساتویان، ایندی باشه دوشدا؟
 یی، لیجه که پاشادوشیم.
 دی جواب ویر گوردوم.
 ه... ایلا قیر داتان ن دیورم، یله الله اولترکه
 رحمت ایلسون، شیم بر رحمتک نام وار ایندی، جوخ دنیا گور
 نیلی، او مگا حبیته نصیحت ایلیوب دیدیدی: دافول! اسنان
 سینه اوشاق اولماز! آدمک غلی کصالی اولار. آدم پند
 یوچ گون گورگول دوت کیسی گورک ایلسون، چوتکه پندنه
 یوخدان ییز دورماق ضرورده. اودر که آی قانان آیم، من
 نه جواب ویریم.
 کیتیبی! من نمن سوز خبیر ایبرام، اما سن نه
 اقل دیدورسن!
 نیجه؟
 دایما بوردا نیچسیه یوخدی، باغ، ییله من دیوریم
 که بو ایتردن سنک عشقک نه کبیر؟ ایشلر قانغا گبیدر، دالا؟
 کبیک غلی: شیم؟
 هه، سنک؟
 بالام، شیم عظیم بیر زاد که کسیر.
 کلابلی داداش! بر سنک عشقک نه کبیر؟
 کسکله، شیم؟
 هه، سنک؟
 بالام، هیچ شیده عظم بر شی کسیر.
 دی ایندی که بيله اولدی دور گینده، یوخسا یاتوب
 یوخوا قاریق، صاحب کلده گلوب یزی بوردا یاتش گورور،
 یوشکولوب بر...
 " برتون "

ولادیاقتانزار

کچین گورلنده گیندیم مسجده، گوردوم که ملا اسدیل آخون
 بر یله بومله ایلیور: هر کسکی عیرتک اولتین آخیره کیسی
 بر دغه شهده گینده، او حبیته حوری و غلبانان مونس اولار.
 من بو سوزی ایشینیک قانیدیم ایویه، اوروسنی تذکریمی گورگوروب
 گوردوم وقلدن اوج گون کسچیوب، آباریم تذکره خانیه،
 دوقوز شاهي خیریه کوب کازه تذکره ویریلر. گیندیم سلیمان
 تذکریمکله تاریخیم، گوردوم که ویدمسلان اوج هتته گیندی
 دیدیم که آ کیتی، سلیمانیده خیریه ویرس، بس یزیم سلیمانتر
 هاردا قلسون؟ نکتسیرلیردیم، گوردوم قونسلانلک که بکاردین
 بری کچیر، احوالی اوانا قل ایلدیم، دیدی گورور بو خوالله
 بر کافه یاز: من فلان کی فلان کی اوغلی مدیر بولندا گلدریک
 تذکریم فوت اولدی، حاضر ایلیور من تذکره ویرسکر. دیدیم
 که نه ایشانزار، دیدی: دوش اولوراندان ابارا کیسی هر آغ
 ساقلامان ییر آز ایمن آل توك بو کافهده ایچنه آبار قونسلانلده،
 او ساعت تذکریمکی آراسان، بولک دیدیگی ایلوب تذکریمی
 اکدیم، و حان کچیه شهده غایم اولدوم، اما هیچ حوری بوی
 گوردیم، سورا بیر ایسکی کچه گیشتمک که گوردوم، مرطبان
 حوری نی احامه ایلیوب اوسنه توکولور و ویریلر: "شدهی
 سینه نیبوهاهی؟ من بونی گورلنده باشاخارلسی دورودم قولوغسا
 قانیدم ییر باش ولادیاقتانزار، ایندی کتلی قاشلام، ییلیم من
 یارم شهیدی اولدیم یا بوتون شهیدی؟
 امشا: جنک

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.
 خسته شاعریمز ایچون اعانه گوندرن محرم شامخاک
 آدلاری و اعانه لریک قدری:
 صکیف دارالتونک مسلمان مللهریدن، یوسف وزیروف وا
 مطهیه بیلده یقتوب ایدرمز، ۱۰ سات.
 مروین بابا حاجی یوف جابری، ۴۰
 رشا ریضوف جابری، ۲۰
 جلیلتی ۲۵ سات
 گورنولریلوب شامخاکه حاجی عبدالرحیم مسدوف جابریه ۲۵ سات

اداره دن اعلان

محرم سقرفریزیه معلوم ایدیریک که آیونلری چایانبله
 بزلک ایلماریمز خیر ویرسونلر، اولترکه نیرسمنده یازسونلار.

مهم اعلان:

غراموفون قوبایلینیک تجارت ایوی، ق. س. دودیوف و قومباینا.
 تلاویسکی کچمده بارایتیک آتته.
 ТОВАРНЫЙ ДОМЪ Ко ГРАММОФОНЪ Г. С. ДАВІДОВА И Ко
 Головинскій проспект, под Тифлисскія собранія.
 محترم آلیچیراره خیر ویریریک که صکیبن قورولک ایگرمی ستن چیارلک شهیدی محمداک میچیلک و یقارتان ۳۳ ساتق
 شیعقلاری ساتیلور ۲ ساته. هلاک! شهیدی غنارک محمد قلمک و یقارتان ۲ ساتق یلاستینلاری ساتیلور ۱ ساتق یاریبه،

عزت‌شعرین «صابر»



زاهد اولمکن قیام مضمونه چایناق دیلر
 چه اوقو ایسه بر ککتد آتاق دیلر
 اعتدایه یاکار یاکسار قوجار غمناقلاری
 اول سینهلر ناز اوستمه یاکسار دیلر
 اجهک فکریه حت بر یشارا شهریلر
 چیمه تک غمناقلاری بولمچله اولتاق دیلر
 شمدی سوره د سلاکتدن بر ایتمک یاریق!
 عم عدایه سولوقاق آلداتقان ییلار: صابر.

یله دینیز سوزلری یازدنی ایچون آللهک غننی توتوب ما..